



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

18/690



TG/ 40/3  
Original: German/allemand/deutsch  
Date/Datum: 1976-11-19

INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES  
FOR THE CONDUCT OF TESTS  
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN  
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN  
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

BLACK CURRANT  
CASSIS  
SCHWARZE JOHANNISBEERE  
(Ribes nigrum L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity, and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Recommended minimum quantities of plant material are:

6 well-grown plants with at least three good shoots.

The plants should be not more than two years old and visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated chemically, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The bushes should be pruned each year in accordance with normal practice.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

5. To test homogeneity and stability experience has shown that because black currants are vegetatively propagated, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics to be used and that neither mutations nor mixtures have occurred.

6. To assess distinctness, it is essential for the plants under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

Table of Characteristics

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in Annex 1, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (\*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings in Annex 2.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1-9) for electronic data processing are given.

9. All observations determined by measurement, weighing or counting (the true quantitative characteristics) should be made from a minimum sample of 10 complete organs or plant parts.

10. All observations on the plant should be made on unpruned bushes in the dormant season.

11. All observations on the buds should be made at the time when they begin to swell.

12. All observations on young shoots should be made on shoots approximately 30 cm long.

13. All leaf characteristics should be recorded at the stage of fruit maturity on the upper third of typical one year old shoots.

14. All characteristics of inflorescences and flowers should be recorded at the time of full flowering.

15. All observations on the berries should be made at the time when the fruit is ready to be picked.

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

6 plants bien développés présentant au moins trois pousses vigoureuses.

Le matériel végétal ne doit pas être âgé de plus de deux ans et être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement chimique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. Chaque année il doit être procédé à une taille appropriée des arbustes.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

5. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, du fait de la multiplication végétative du cassis, de vérifier que les plantes fournies sont homogènes quant à l'expression de leurs caractères et qu'elles ne présentent ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

6. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les plants examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

Tableau des caractères

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, indiqués à l'annexe 1, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (\*) doivent à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins figurant dans l'annexe 2.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Toutes les observations comportant des mensurations, pesées ou dénombrements (caractères quantitatifs proprement dits) doivent porter sur un échantillon d'au moins 10 organes complets ou parties de plantes.

10. Tous les caractères de la plante doivent être déterminés pendant le repos hivernal sur des arbustes non taillés.

11. Tous les caractères des bourgeons doivent être déterminés au début du gonflement des bourgeons.

12. Tous les caractères des jeunes pousses doivent être déterminés sur des rameaux d'une longueur d'environ 30 cm.

13. Tous les caractères des feuilles doivent être déterminés à l'époque de maturité des fruits du tiers supérieur d'une pousse typique de l'année.

14. Tous les caractères des inflorescences et des fleurs doivent être déterminés au moment de la pleine floraison.

15. Tous les caractères des baies doivent être déterminés à l'époque de la maturité de récolte.

### Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen

6 wuchskräftige Pflanzen mit mindestens je drei starken Trieben.

Die Pflanzen sollten nicht älter als zwei Jahre sein und sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Es ist jährlich ein fachgerechter Schnitt an den Sträuchern durchzuführen.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

5. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei Schwarzen Johannisbeeren wegen der vegetativen Vermehrung festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgelegten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

6. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Sträucher in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte tragen.

### Merkmalstabelle

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage 1, in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (\*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, ausser die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals macht dies unmöglich. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen in Anlage 2 erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Alle Erfassungen, die durch Messen, Wiegen oder Zählen (die tatsächlichen quantitativen Merkmale) vorgenommen werden, sollten an einer Mindestprobengrösse von 10 vollständigen Organen oder Pflanzenteilen erfolgen.

10. Alle Merkmale an der Pflanze sollten vor dem Schnitt im Stadium der Winterruhe erfasst werden.

11. Alle Merkmale an den Knospen sollten zu Beginn des Knospenschwellens erfasst werden.

12. Alle Merkmale an den Jungtrieben sollten bei einer Trieblänge von  $\pm$  30 cm erfasst werden.

13. Alle Merkmale an den Blättern sollten zum Zeitpunkt der Fruchtreife im oberen Drittel eines typischen Jahrestriebes erfasst werden.

14. Alle Merkmale an den Blütenständen und Blüten sollten zum Zeitpunkt der Vollblüte erfasst werden.

15. Alle Merkmale an den Beeren sollten zum Zeitpunkt der Pflückreife erfasst werden.

EC/40/3 - Annex 1/Annexe 1/Anlage 1  
Black Currant/Cassis/Schwarze Johannisbeere, 76-11-19

TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Plant: size (sum of height and max. diameter)  Plante : taille (somme de la hauteur et du diamètre maximum)  Pflanze: Grösse (Summe aus Buschhöhe + max. Buschdurchmesser)	small	petite	klein	Strata	3
	medium	moyenne	mittel	Cotswold Cross	5
	large	grande	gross	Invigo	7
(*)2. Plant: shape in profile (+)  Plante : silhouette  Pflanze: Form (Längsschnitt).	tall round	arrondie fusiforme	hochrund	Westra	1
	round	arrondie	rund	Baldwin Hilltop	2
	broad round	arrondie légèrement aplatie	breit- rund	Daniels September	3
	flat round	arrondie aplatie	flach- rund	Janslunda	4
3. Plant: number of basal shoots  Plante : nombre de pousses basales  Pflanze: Anzahl der Basis- triebe	low	petit	gering	Wassil	3
	medium	moyen	mittel	French	5
	high	grand	hoch	Daniels September	7
(*)4. Bud: shape (+)  Bourgeon : forme  Knospe: Form	round ovate	arrondi	rundlich- eiförmig	Mendip Cross	1
	ovate	ovoïde	eiförmig	Wellington XXX	2
	long ovate	ovoïde allongé	länglich- eiförmig	Black Reward	3
5. Bud: position in relation (+) to shoot  Bourgeon : position par rapport au rameau  Knospe: Stellung zum Trieb	adpressed	appliqué	anliegend	Goliath	1
	slightly held out	légèrement décollé	etwas abstehend	French	2
	markedly held out	nettement décollé	abstehend	Baldwin	3

(\*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, ausser die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals macht dies unmöglich.

(+) See explanatory descriptions or illustrations in Annex 2.

Renvoie aux descriptions ou dessins illustrant le caractère à l'annexe 2.

Siehe Erläuterungen oder Zeichnungen in Anlage 2.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
6. Bud: size	small	petit	klein	Invigo	3
Bourgeon : taille	medium	moyen	mittel	Westwick Choice	5
Knospe: Grösse	large	grand	gross	Stripta	7
7. Bud: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Crusader	1
Bourgeon : pigmentation anthocyanique	weak	faible	gering	Baldwin Hilltop	3
Knospe: Anthocyanfärbung	medium	moyenne	mittel	Cotswold Cross	5
	strong	forte	stark	Roodknop	7
8. Bud: grey bloom	weak	faible	gering	Roodknop	3
Bourgeon : pruine	medium	moyenne	mittel	Westwick Choice	5
Knospe: Bereifung	strong	forte	stark	French	7
9. Bud scale: tip	rounded	arrondi	rundlich	Cotswold Cross	1
Ecaille du bourgeon : forme du sommet	obtuse	obtus	stumpf	Roodknop	2
	tipped	pointu	zugespitzt	Amos Black	3
Knospenschuppe: Form der Spitze					
10. One year old shoot: shape of leaf scar (underside)	rounded	arrondie	abgerundet	Amos Black	1
Rameau d'un an : forme de la cicatrice de l'insertion foliaire (bord inférieur)	wedge shaped	cunéiforme	sehr flach-dreieckig	Westwick Choice	2
	acuminate	acuminée	flach-dreieckig	Wellington XXX	3
Einjähriger Trieb: Form der Narbe am Blattstielansatz (unterer Rand)					
(*)11. Young shoot: anthocyanin coloration	absent	absente	fehlend	Goliath	1
Jeune pousse : pigmentation anthocyanique	present	présente	vorhanden	Malvern Cross	9
Jungtrieb: Anthocyanfärbung					
(*)12. Young shoot: intensity of anthocyanin coloration	weak	faible	gering	Roodknop	3
Jeune pousse : intensité de la pigmentation anthocyanique	medium	moyenne	mittel	Hatton Black	5
	strong	forte	stark	Malvern Cross	7
Jungtrieb: Stärke der Anthocyanfärbung					

Characteristics Caractères Merkmale		English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
13.	Young shoot: glossiness	weak	faible	gering	Rosenthals	3
	Jeune pousse : lustre	medium	moyen	mittel	Silbergieters	5
	Jungtrieb: Glanz	strong	fort	stark	Ontario	7
14.	Young shoot: pubescence of tip	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Silbergieters	1
	Jeune pousse : pubescence du sommet	weak	faible	gering	Brödtorp	3
	Jungtrieb: Behaarung der Spitze	medium	moyenne	mittel	Baldwin Hilltop	5
		strong	forte	stark	Westwick Choice	7
15.	Leaf: transverse section	flat	plane	eben	French	1
	Feuille : section transversale	upfolded	en gouttière	rinnenförmig	Amos Black	2
	Blatt: Querschnitt	cupped	en cuillère	löffelförmig	Westwick Choice	3
16.	Leaf: curvature of middle rib	absent	absente	fehlend	Westwick Choice	1
	Feuille : courbure de la nervure centrale	present	présente	vorhanden	Roodknop	9
	Blatt: Krümmung der Mittelrippe					
17.	Leaf: length of middle lobe	short	court	kurz	Goliath	3
	Feuille : longueur du lobe médian	medium	moyen	mittel	Raven	5
		long	long	lang	Westwick Choice	7
Blatt: Länge des Mittellappens						
(*)18.	Leaf: main color of upper surface	light green	vert clair	hellgrün	Malvern Cross	3
	Feuille : couleur de fond de la face supérieure	medium green	vert moyen	mittelgrün	French	5
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	Strata	7
Blatt: Grundfarbe der Oberseite						



Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
19. Leaf: secondary color of <u>upper</u> surface	absent	absente	fehlend	Wellington XXX	1
Feuille : couleur superposée de la face <u>supérieure</u>	yellowish tinge	jaunâtre	mit gelblichem Schein	Daniels September	2
Blatt: Nebenfarbe der <u>Oberseite</u>	bluish tinge	bleutée	mit bläulichem Schein	Brödtorp	3
20. Leaf: glossiness of <u>upper</u> side	weak	faible	gering	Strata	3
Feuille : lustre de la face <u>supérieure</u>	medium	moyenne	mittel	Rosenthals	5
Blatt: Glanz der <u>Oberseite</u>	strong	fort	stark	Topsi	7
21. Leaf: bullate of <u>upper</u> surface	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Feuille : gaufrure de la face <u>supérieure</u>	weak	faible	gering	Goliath	3
Blatt: Blasigkeit der <u>Oberseite</u>	medium	moyenne	mittel	Roodknop	5
	strong	forte	stark	Wellington XXX	7
(*) 22. Leaf: base of blade (+)	straight	droite	gerade	French	1
Feuille : base du limbe	very open	très ouverte	sehr offen	Silvergierter	2
Blatt: Basis der Spreite	open	ouverte	offen	Tor Cross	3
	little open	peu ouverte	etwas offen		4
	closed	fermée	geschlossen	Wellington XXX	5
	overlapping	à lobes chevauchants	überlappend	Baldwin Hilltop	6
23. Leaf: anthocyanin-coloration of stalk	absent	absente	fehlend	Goliath	1
Feuille : pigmentation anthocyanique du pétiole	at base only	seulement à la base	nur in Basisnähe	Seabrook's Black	2
Blatt: Anthocyanfärbung des Stiels	evenly distributed	uniformément répartie	gleichmässig verteilt	Mendip Cross	3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
24. Leaf: intensity of anthocyanin coloration of stalk	weak	faible	niedrig	Rosenthals	3
Feuille : intensité de la pigmentation anthocyanique du pétiole	medium	moyenne	mittel	Crusader	5
Blatt: Stärke der Anthocyanfärbung des Stiels	strong	forte	stark	Brödtorp	7
(*)25. Flower: number of flower trusses per bud	predominantly 1-2	généralement 1 à 2	vorwiegend 1 bis 2	Rosenthals	1
Fleur : nombre d'inflorescences par bourgeon	predominantly more than 2	généralement plus de 2	vorwiegend mehr als 2	Stripta	2
Blüte: Anzahl der Blütentrauben je Knospe					
(*)26. Sepal: anthocyanin coloration	absent	absente	fehlend		1
Sépale : pigmentation anthocyanique	present	présente	vorhanden		9
Kelchblatt: Anthocyanfärbung					
(*)27. Sepal: intensity of anthocyanin coloration	weak	faible	gering	Wassil	3
Sépale : intensité de la pigmentation anthocyanique	medium	moyenne	mittel	Odra	5
Kelchblatt: Stärke der Anthocyanfärbung	strong	forte	stark	Tor Cross	7
28. Ovary: anthocyanin coloration	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Cotswold Cross	1
Ovaire : pigmentation anthocyanique	weak	faible	gering	Roodknop	3
Fruchtknoten: Anthocyanfärbung	medium	moyenne	mittel	Baldwin Hilltop	5
	strong	forte	stark	Black Reward	7
(*)29. Fruit: size	small	petit	klein	Odra	3
Fruit : taille	medium	moyen	mittel	Seabrook's Black	5
Beere: Grösse	large	grand	gross	Boskoop Giant	7

Characteristics Caractères Merkmale		English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
30. Fruit: shape (+) Fruit : forme Beere: Form	shape	round	arrondi	kugelig	Westwick Triumph	1
	flat round	flat round	arrondi aplati	abgeflacht kugelig	Invigo	2
	slightly pyriform	slightly pyriform	légèrement pyriforme	schwach birnenförmig	Stripta	3
	long round	long round	arrondi allongé	länglich kugelig	Black Reward	4
31. Fruit: firmness Fruit : fermeté Beere: Festigkeit	firmness	soft	faible	gering	Rosenthals	3
	fermeté	medium	moyenne	mittel	French	5
	Festigkeit	firm	forte	hoch	Baldwin Hilltop	7
32. Fruit: color Fruit : couleur Beere: Farbe	color	black	noir	schwarz	Rosenthals	1
	couleur	black with brownish tinge	noir brunâtre	schwarz mit bräunlichem Schein	Westwick Choice	2
	Farbe					
33. Fruit: weight of 100 berries Fruit : poids de 100 baies Beere: Gewicht von 100 Beeren	weight of 100 berries	low	faible	niedrig	Malvern Cross	3
	poids de 100 baies	medium	moyen	mittel	Wellington XXX	5
	Gewicht von 100 Beeren	high	élevé	hoch	Black Reward	7
34. Fruit: taste Fruit : saveur Beere: Geschmack	taste	very acid	très acide	sehr sauer	Consort	1
	saveur	acid	acide	sauer	French	3
	Geschmack	intermediate	intermédiaire	sauersüß	Silvergieters	5
		sweet	douce	süß		7
35. Time of bud burst (+) Epoque de débourrement Zeitpunkt des Knospen- aufbruchs	Time of bud burst	early	précoce	früh	Cotswold Cross	3
	debourrement	medium	moyenne	mittel	Silvergieters	5
	aufbruchs	late	tardive	spät	Roodknop	7
36. Time of beginning of flowering Epoque de début de floraison Zeitpunkt des Blühbegins	Time of beginning of flowering	very early	très précoce	sehr früh	Brödtorp	1
	debut de floraison	early	précoce	früh	Malvern Cross	3
		medium	moyenne	mittel	Goliath	5
	Blühbegins	late	tardive	spät	Black Reward	7
		very late	très tardive	sehr spät	Jet	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 37. Time of fruit ripening	very early	très précoce	sehr früh	Boskoop Giant	1
Epoque de maturité	early	précoce	früh	Tor Cross	3
Zeitpunkt der Fruchtreife	medium	moyenne	mittel	Baldwin Hilltop	5
	late	tardive	spät	Anos Black	7
	very late	très tardive	sehr spät	Jet	9

[End of Annex 1, Annex 2 follows;  
 fin de l'annexe 1, l'annexe 2 suit;  
 Ende der Anlage 1, Anlage 2 folgt]

Explanation of Characteristics

Explication des caractères

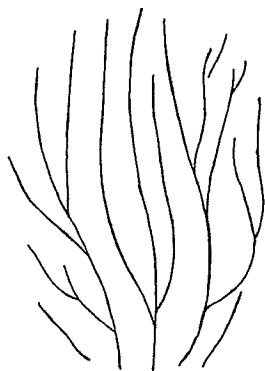
Erläuterungen zu den Merkmalen

Ad/Add./Zu 2

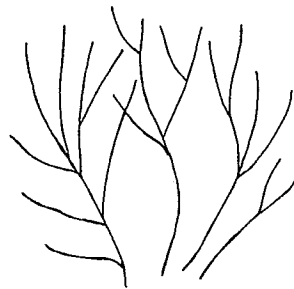
Plant : shape in profile

Plante : silhouette

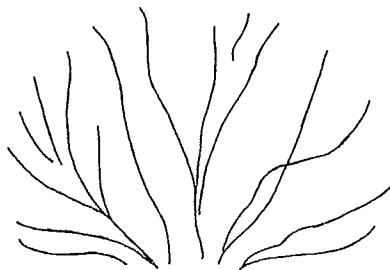
Pflanze : Form (Längsschnitt)



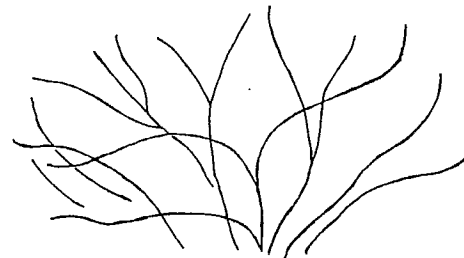
tall round  
arrondie fusiforme  
hochrund



round  
arrondie  
rund



broad round  
arrondie légèrement aplatie  
breitrund



flat round  
arrondie aplatie  
flachrund

Ad/Add./Zu 4

Bud : shape

Bourgeon : forme

Knospe : Form



round ovate  
arrondi  
rundlich-eiförmig



ovate  
ovoïde  
eiförmig



long ovate  
ovoïde allongé  
länglich-eiförmig

Ad/Add./Zu 5

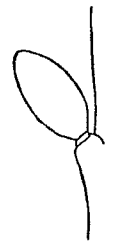
Bud : position in relation to the shoot  
Bourgeon : position par rapport au rameau  
Knospe : Stellung zum Trieb



adpressed  
 appliqué  
 anliegend



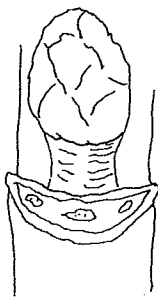
slightly held out  
 légèrement décollé  
 etwas abstehend



markedly held out  
 nettement décollé  
 abstehend

Ad/Add./Zu 10

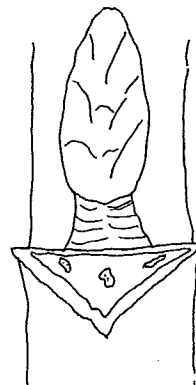
One year old shoot : shape of leaf scar (underside)  
Rameau d'un an : forme de la cicatrice de l'insertion foliaire (bord inférieur)  
Einjähriger Trieb : Form der Narbe am Blattstielansatz (unterer Rand)



rounded  
 arrondie  
 abgerundet



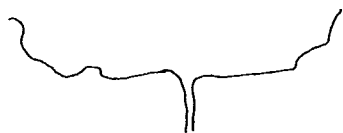
wedge shaped  
 cunéiforme  
 sehr flachdreieckig



acuminate  
 acuminée  
 flachdreieckig

Ad/Add./Zu 22

Leaf: base of blade  
Feuille: base du limbe  
Blatt: Basis der Spreite



straight  
droite  
gerade



very open  
très ouvert  
sehr offen



open  
ouverte  
offen



little open  
peu ouverte  
etwas offen



closed  
fermée  
geschlossen



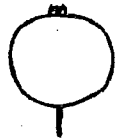
overlapping  
à lobes chevauchants  
überlappend

Ad/Add./Zu 30

Fruit : shape  
Fruit : forme  
Beere : Form



round  
 arrondi  
 kugelig



flat round  
 arrondi aplati  
 abgeflacht kugelig



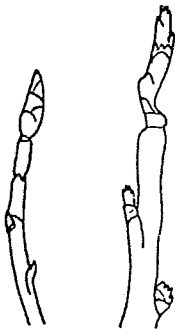
slightly pyriform  
 légèrement pyriforme  
 schwach birnenförmig



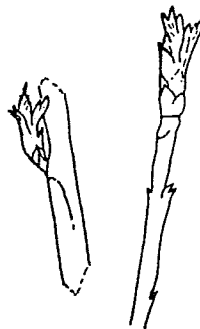
long round  
 arrondi allongé  
 länglich kugelig

Ad/Add./Zu 35

Time of bud burst  
Epoque de débourrement  
Zeitpunkt des Knospenaufbruchs



too early  
 trop tôt  
 zu früh



bud burst  
 débourrement  
 Knospenschwellen



too late  
 trop tard  
 zu spät



Reference Number (not to be filled in by the applicant)  
Référence (réservé aux Administrations)  
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)



TECHNICAL QUESTIONNAIRE  
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN  
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art	<u>Ribes nigrum L.</u>  BLACK CURRANT CASSIS SCHWARZE JOHANNISBEERE
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)	
3. Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte	

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1	Plant: shape in profile (on unpruned bushes in the dormant season)	tall round	arrondie fusiforme	hochrund	Westra	1 [ ]
(2)	Plante : silhouette (sur des arbustes non taillés pendant le repos hivernal)	round	arrondie	rund	Baldwin Hilltrop	2 [ ]
	Pflanze: Form (Längsschnitt; an ungeschnittenen Sträuchern im Stadium der Winterruhe)	broad round	arrondie légèrement aplatie	breit-rund	Daniels September	3 [ ]
		flat round	arrondie aplatie	flach-rund	Janslunda	4 [ ]
5.2	Young shoot: anthocyanin coloration (on shoots approximately 30 cm long)	absent	absente	fehlend	Goliath	1 [ ]
(11)	Jeune pousse : pigmentation anthocyanique (sur des rameaux d'environ 30 cm)	present	présente	vorhanden	Malvern Cross	9 [ ]
	Jungtrieb: Anthocyanfärbung (bei einer Trieblänge von ± 30 cm)					
5.3	Fruit: size (when fruit is ready to be picked)	small	petit	klein	Odra	3 [ ]
(29)	Fruit : taille (à l'époque de la maturité de récolte)	medium	moyen	mittel	Seabrook's Black	5 [ ]
	Beere: Grösse (zum Zeitpunkt der Pflückreife)	large	grand	gross	Boskoop Giant	7 [ ]
5.4	Time of fruit ripening	very early	très précoce	sehr früh	Boskoop Giant	1 [ ]
(37)	Epoque de maturité	early	précoce	früh	Tor Cross	3 [ ]
	Zeitpunkt der Fruchtreife	medium	moyenne	mittel	Baldwin Hilltop	5 [ ]
		late	tardive	spät	Anos Black	7 [ ]
		very late	très tardive	sehr spät	Jet	9 [ ]

6. Similar varieties and differences from these varieties  
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés  
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties  
Dénomination des variétés  
Bezeichnung der Sorten

Differences  
Différences  
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety  
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs  
de la variété  
Zusätzliche Information zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases  
Résistance aux parasites et aux maladies  
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety  
Conditions particulières pour l'examen de la variété  
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information  
Autres renseignements  
Andere Information